

行政院及所屬各機關出國報告

參加國際文化紀念物與場所委員會 (ICOMOS)

第十四屆大會及科學論壇

服務機關：國立文化資產保存研究中心籌備處

出國人 職 稱：秘書

姓 名：梁華綸

出國地區：非洲辛巴威

出國期間：九十二年十月廿七日至十一月五日

報告日期：九十三年二月五日

C9 / C09200491

國際文化紀念物與場所保存委員會 (ICOMOS)

第十四屆大會及科學論壇

目錄

壹、 目的.....	1
貳、 世界文化遺產概述.....	1
參、 過程.....	5
肆、 國際文化紀念物與場所保存委員會 (ICOMOS) 第十四屆大會及 科學論壇.....	7
伍、 辛巴威世界文化遺產點考察.....	18
陸、 心得.....	20
柒、 建議.....	22
捌、 附件	
一、 國際紀念物與場所保存委員會 (ICOMOS) 第十四屆大會及科 學論壇心得分享座談會 (92.12.08) 會議記錄	

壹、目的

「國際文化紀念物與場所委員會」(ICOMOS) 係由聯合國各會員國針對世界文化遺產組成的專業組織，並協助聯合國教科文組織評鑑世界文化遺產，該委員會第十四屆會員大會及科學論壇訂於九十二年十月廿七日至卅一日於非洲辛巴威維多利亞瀑布城舉行。大會並安排十月卅一日至十一月三日參訪維多利亞瀑布及世界文化遺產點「大辛巴威遺址」。

本次論壇主題「地方、記憶與意義：保存文化紀念物及場所的無形價值」所傳達的是世界文化資產保存的趨勢。由對有形遺產的重視，轉而強調無形遺產的價值，且對聖山、文化地景以及遺產地無形價值及意義的研究評估進行討論，對於我國現階段推動世界遺產與文化資產維護工作，極具參考價值。

本處於2002年年底加入為國際文化紀念物與場所委員會(ICOMOS) 成為機構會員，為利推動文化資產保存研究工作及積極參與世界文化組織，於九十二年度預算「出席文化資產保存專業研究會議」項，由本處梁秘書華綸前往參加。期程為十月廿六日至十一月五日。

貳、世界文化遺產概述

第一次世界大戰，許多具有歷史意義的建築物、博物館等遭毀壞，

激起大眾對保存文化及自然景觀意識出現。

1959 年埃及因建阿斯旺水壩，會損毀 Abu Simbel 廟，這是埃及古文明的寶庫，經該國政府的請求，聯合國教科文組織決定發起國際活動，因而拯救了這件遺址，接著義大利威尼斯等均有相同的請求。

1972 年聯合國教 科 文 組 織 UNESCO (United Nations Educational Scientific and Cultural Organization) 舉辦世界會議，邀請各國提供為地球人類過去及值得留給未來子孫，成為世界文化、自然遺址的景點，發揮國際互相援助之力，全力保護全人類的自然文化資產。

一、組織

世界文化遺產分為文化、自然及複合三種，分別由國際文化紀念物與歷史場所委員會 (ICOMOS, International Council of Monuments and sites) (巴黎)、世界保育聯盟 (IUCN, International Union for Conservation of Nature and Natural Resource) (瑞士)、國際文化資產保存修復研究中心 (ICCROM, International Centre for the study of the Preservation and Restoration of Cultural Property) (羅馬，負責文化、自然及保存、修復、專業訓練、緊急協助、危機處理的工作) 及 ICOM (International Council of Museums) 國際博物館委員會 (巴黎) 共同負責；世界文化遺產委員會共選出 21 國

委員，任期六年，每年舉行年度會議。

二、現況

目前全世界共有 129 國參加世界遺產組織，目前世界上共有自然遺產 149 件，文化遺產 582 件，複合遺產 23 件，共計 754 件。

自然遺產包括：在物理、生物及地球形成有傑出的重要性或對瀕臨絕種的動、植物進行保護場所。

文化遺產包括：具有歷史、美學、考古科學、人類學及民族學之重要文化紀念物、建築群或歷史場所傑出普世性價值。

複合遺產：包括自然及文化遺產二項。

三、必須符合基本要件

世界自然景觀遺址的登錄條件如下：

- (1) 生命進化的紀錄，地球形成重要的歷史過程，代表自然地理學的特徵。
- (2) 陸上、淡水、沿海、海洋生態系生物群集發展進化，足以代表重要生態學、生物學的過程。
- (3) 具有絕妙自然或稀有的自然景色和藝術價值。
- (4) 從學術及保存的觀點出發，保存瀕臨絕種及重要野生生物育地。

世界文化遺產的登錄條件如下：

- (1) 人類創造稀有傑作代表
- (2) 在世界文化區展現人類重要價值之建築物的進步技術、文化紀念物藝術、都市計畫、景觀。
- (3) 獨特或消失的傳統文化
- (4) 某種類的建築物或建築技術或地景是詮釋人類歷史傑出的代表。
- (5) 傑出的代表為傳統人類屯墾地或文化的使用土地，受創遭到不可逆轉之改變。
- (6) 人類獨特共通的意義，直接或真實的和事件或傳統生活、想法或信念、藝術或文學結合。

世界自然景觀文化遺產的登錄條件：上述二者總合。

四、必須符合其他要件

世界遺址除了要符合登錄基準之外，還必須符合其他要件如，要有當地居民的參與意願，管理的方式，法律合法性及保存維護計畫，在加上登錄的程序才有機會成為世界遺產的機會。

五、登錄的手續

- (1) 要向世界遺址組織登錄，必須具備下列資料：
 - 地點（地圖、周圍地圖、法律範圍的地圖）
 - 法源（屬公屬私？組織狀況？立法基礎）

- 影像資料（鳥瞰、內外、周圍、正負片、影片）
 - 保存狀態（土地利用計畫、都市計畫、地區開發計畫等）
 - 世界遺產登錄的正當性（研究、理由、評價、證明）
 - 未來的管理、立法、保存維護、資金來源、觀光與交通計畫
- 等

(2) 由相關專家委員現場勘查，評估

(3) 在世界文化遺產委員大會中依自然遺產登錄基準審查

參、過程

行程表

91 年			起訖 地點	工作 記要	行程說明
月	日	星期			
10	27	一	台北 → 維多利亞 瀑布城	去程	台北 (20:30) → (22:25) 香港 (23:50) → 南非

10	28	二	維多利亞 瀑布城	去程 (下午到 達)	1. 南非約翰尼斯堡 (07:00~10:00) 轉機 → 維多利亞瀑布城 (11:45) 2. 會場報到, 參觀維多利亞瀑布 (世界文化遺產), 晚上戶外歡迎酒會。
10	29	三	維多利亞 瀑布城	ICOMOS 第十四屆大會及科學論壇	(10月29日~31日大會及科學論壇議程如后)
10	30	四	維多利亞 瀑布城	科學論壇	
10	31	五	維多利亞 瀑布城	大會	
11	1	六	大辛巴威 遺址	參訪世界 文化資產 (大辛巴威遺址)	

11	2	日	阿拉爾		參訪：1. 大辛巴威遺址
11	3	一	阿拉爾	辛巴威自然歷史博物館	參訪：1. 辛巴威自然歷史博物館 2. 平衡石國家公園 3. 辛巴威國家美術館
11	4	二	阿拉爾 → 台北		1. 參訪阿拉爾市區 2. 回程 (13:25) → 約翰尼斯堡 (17:25)
11	5	三	台北		→ 香港 (12:35)

肆、國際文化紀念物與場所委員會 (ICOMOS) 第十四屆大會及科學論壇

一、議程摘要

月	日	星期	議程
10	29	三	08:30 大會開幕及貴賓致詞 11:00 專題演講 11:30 地點—記憶—意義：保存文化紀念物與場所的無形價值 14:00 科學論壇 (一) (分三組同時進行)

			<p>A：無形層面：觀念。</p> <p> A 1：觀念定義與理論考量</p> <p>A 2：地點與其無形遺產</p> <p>18：00 A 3：遺產價值與生活傳統</p> <p>18：20 工作營第一組：文化路線會議國際科學會議</p> <p> 第二組：辛巴威世界遺產點管理</p> <p>19：50</p>
10	30	四	<p>08：30 科學論壇（二）</p> <p>A 2：地點與其無形遺產</p> <p> B 2：Diversity of Perceptions</p> <p>11：50 C 3：Transmission interpretation 與觀光</p> <p>11：50 科學論壇（三）</p> <p>A 3：遺產地點與生活傳統</p> <p> B 3：維護與傳統知識</p> <p>15：50 C 3：保護之立法與其他形式</p> <p>16：20 科學論壇綜合討論</p> <p> 「文化紀念物與遺址之無形價值」憲章／</p>

			<p>準則與召開無形文化遺產國際科學會議的</p> <p>17：50 可能性</p> <p>18：30 工作營第一組：文化路線國際科學會議</p> <p>第二組：辛巴威文化遺產多媒體簡介</p> <p>第三組：海底沉船考古</p>
10	31	五	<p>08：30 研討會報告</p> <p>10：30 大會：</p> <p>報告</p> <p> 提案討論</p> <p>邀請參加第15屆大會（於中國北京）</p> <p>12：30 邀請參加第16屆大會（於加拿大）</p> <p>14：00 會員大會（繼續上午議程）</p> <p>16：15 參觀維多利亞瀑布—Mosi—oa—Tunya 世界遺產點</p> <p>20：00 大會晚宴：Elepanthill Hotel 高爾夫球場</p>

二、 ICOMOS 第十四屆大會（維多利亞瀑布城，辛巴威／2003年10月29－31日）討論事項決議（摘要）

（一）緊急事項

1. a、關於搶救伊拉克文化遺產
1. b、關於羅馬尼亞 Alburns Maior in Rosia Montana (歷史場所)
1. c、關於秘魯 Mach Pichu (歷史場所)
1. d、關於發展非洲地區之國家委員會。I C O M O S 請所有非洲國家為現在及未來世代之利益，儘快依 2 0 0 1 年聯合國教科文組織保護水源及文化遺產會議決議展開行動。
1. e、關於 Bangladesh 文化遺產的先驅計畫(project)。支持 Bangladesh ICOMOS 於 2 0 0 4 - 0 6 年執行三年的先驅計畫。並強力推薦此計畫給聯合國教科文組織及世界銀行及其他國際性基金機構，以支持實行民眾參與方案，以利能成功完成 Bangladesh 考古遺產的保存。

(二) 有關學術規章

2. a、關於規程修改宜考慮此機構的未來與生命的重要性。
2. b、關於設置維多利亞瀑布基金 (Victorial Falls Funds)。由於貧窮國家 I C O M O S 國家委員會因經費關係無法參與國際委員會年度大會，建議設立基金以補助參加經費。經討論，因如何決定補助對象與金額、如何募款，意見分歧而未形成結論。

2. c、關於郵寄投票案。各國 ICOMOS 國家委員會，可以投票十八票。出席大會的會員每會員可代理至多六會員。非洲及東歐國家代表強烈建議採郵寄投票，未形成共識。

(三) 關於 ICOMOS

3. a、關於 ICOMOS 世界遺產任務小組建議：請每一個 ICOMOS 國家委員會與 ICOMOS 國際科學委員會每年提供執行委員會一份遺產維護專家名單，以利聯合國教科文組織世界遺產中心於執行、評估、監控及因應小組時供參考。

3. b、關於國際科學委員會組織

3. c、關於 ICOMOS 登錄與文件憲章。第十四屆大會之科學論壇主題為無形遺產與價值。有關現行文化紀念物與歷史場所登錄與文件憲章，需考慮無形文化遺產層面加以修正。

3. d、關於宗教遺產

3. e、關於文化遺產的外交或國際行政

3. f、關於語言遺產

3. g、關於成立無形遺產國際委員會

3. h、關於整合考量無形層面

(四) Statement

4. a、關於發展 ICOMOS 非洲國際委員會

4. b、關於辛巴威工作營的結論

三、科學論壇

(一) 主題

2003年9月29日至10月17日聯合國教科文組織於巴黎召開第三十二次大會，依據相關國際人權宣言包括：1948年全球人權宣言，1966年國際經濟社會與文化權約定，1966年國際人權與政治約定等。考量無形文化遺產的重要性，是文化多樣性與確保維持發展的主要因素。聯合國教科文組織於1989年保護文化與民俗宣言，2001年文化多樣性全球宣言，2002年伊斯坦堡宣言考量無形文化遺產與有形文化遺產、自然遺產相依存的隱藏關係。

認知全球化與社會變遷對於無形文化遺產保存、形成、消失或毀滅的影響層面，尤其於缺乏保護此遺產的資源時，集合全球意志力與普遍關心以保護無形文化遺產。認知社區、團體（某些案例為個人）在生產、保護、維持與創造無形文化遺產所扮演的重要角色，有助於豐富文化多樣性與人類創造力。瞭解聯合國教科文組織在建立保護文

化遺產規範性章程的長遠影響，特別是1972年保護世界文化遺產會議。

國際文化紀念物與場所委員會（ICOMOS）第十四屆大會以無形文化遺產的保存為主題召開科學論壇。此次大會經61國會員，一位觀察員，二個非營利政府組織參與此次討論發表保護無形文化遺產準則國際會議（初稿）。

（二）何謂無形文化遺產

無形文化遺產是工具、物件、人工製品和文化空間相關聯的的經驗、再現、感情表達、知識、技巧，使得社區、團體及個人（某些案例）認知為其文化遺產的一部分。此一代一代承傳的無形文化遺產，持續地被社區、團體，依其環境再創造，提供他們自明性與延續性的感覺，能推動對文化多樣性與人類創造力的尊重。

（三）無形文化遺產的類別包括：

- 1、口語傳統與表達：包括語言做為無形文化遺產載具
- 2、表演藝術
- 3、社會經驗、儀式與節慶事件
- 4、關於自然與宇宙的知識與實務
- 5、傳統工匠技藝

四、本次大會除了綜合研討保存文化紀念物與場所之無形文化遺產，

並發佈無形文化遺產準則（初稿），並綜合歷次大會討論結果，
發佈建築遺產維護原則（初稿）與壁畫保存憲章（初稿）。

國際文化紀念物及場所委員會（ICOMOS）及各國國家委員會透過大會會議、科學論壇、主題研討會等方式，以決議文、宣言、憲章（charter）、原則（principles）或指導方針（guideline）等文獻，指導各國有關文化遺產維護。

五、大會會外展示項目

大會科學論壇除了分三組進行外，並於會場展示相關計畫。

（一）國際建築攝影測量委員會（CIPA）簡介

國際建築攝影測量委員會（CIPA）於1986年與國際攝影測量與遙測學會（ISPRS）將科技從測量科學移轉進入遺產文件與登錄專門領域。

1、CIPA文化遺產登錄（Heritage Documentation）

紀錄、維護與文件。CIPA做為介於遺產登錄與使用人員資訊之橋樑。CIPA任務為鼓勵發展有關文化遺產領域之紀錄、文件與資訊管理的原則與實務，並支持鼓勵發展特殊工具與技術以支持此類活動。

CIPA工作小組之工作與任務，包括：（1）實測、（2）雷射掃描、（3）建築測繪、（4）歷史場所文件登錄、（5）文化紀念物

維護、(6) 地景模擬、(7) 考古發掘、(8) 資料庫系統、(9) 水下測量紀錄、(10) 資訊系統、(11) 3D 模擬、(12) 近距離照相攝影、(13) 老照片分析、(14) 多媒體與虛擬實境展示、(15) petroglyph 與 pictograph Documentation。

實際案例與運用可從網站及 C I P A 科學論壇專集取得。

2、C I P A 活動

C I P A 每二年舉行國際論壇及專題工作營。該會工作小組包括：(1) 紀錄、文件與資訊管理、(2) 文化遺產資訊系統、(3) 建築照相測量的簡單方法、(4) 數位影像處理、(5) 考古、(6) 測量方法、(7) 攝影與文化地景、(8) 其他領域

(二) 相關會議

1、「威尼斯憲章(1964-2004-2044?) 國際科學論壇」2004年5月22日~28日，匈牙利、布達佩斯。

歷史建築建築師與專家於1964年5月在威尼斯舉行第二次會議，決議設立國際文化紀念物與場所委員會(I COMOS)，更重要的是發布「文化紀念物與場所保存修護憲章」，即大家廣知的「威尼斯憲章」。

從此威尼斯憲章成為文化紀念物修護最重要的原則與指導方針(guidelines)。更多的國際文獻頒佈，例如歷史庭園憲章、歷史城

鎮憲章、奈度真實性文件等，皆基於威尼斯憲章加以增補與強化。

於威尼斯憲章發佈四十年後，匈牙利 ICOMOS 國家委員會舉辦此次會議目的為榮耀先行者與他們的貢獻，並再評估威尼斯憲章於引領文化紀念物修護在 21 世紀所面臨的挑戰，以及四十年來建築師與專家面對問題的解答。

此會議採英語、法語與匈牙利語同步翻譯，報名截止日期：2004 年 4 月 30 日。

2、「建築遺產維護：理論與實務」

2004 年 3 月 14 日～16 日，杜拜，國際會議與展示中心。

(五) 非洲 2009 計畫

(六) 折頁

1、國際文化紀念物與場所委員會 (ICOMOS) 簡介。

2、「世界文化紀念物守望計畫 2004 年」一百處最重要，具危險性場所：世界文化紀念物基金會。世界文化紀念物基金會為贊助本次大會的非營利機構之一。台灣澎湖縣望安鄉中社村，經該基金會列入 2004 年名單。

(1) 世界文化紀念物基金會

創立於 1965 年，基金會經由全球性實地工作、諮詢顧問、經費贊助、教育與訓練，貢獻其力量於藝術品與歷史建築保

存維護，突破地理文化與國家界限。該基金會已經成功地保護超過400處，位於80個國家之重要且無可替代的文化紀念物。

(2) 世界文化紀念物守望計畫

1995年開始，每兩年發佈一次名單，此計畫是世界許多國家其能拯救重要場所的唯一希望。此計畫共有399場所列入名單，基金會希望二年內能經由清楚的了解所面對的課題，並且提出有效的解決方案從名單內解除，。

名單如何產生：符合下列三指標

A、具重要意義：一個場所的重要性，基於其本身的藝術性，建築的歷史或社會的價值。

B、急逼性：是否此場所需要立即關心或其面臨急逼的損毀。

C、可行性：是否經由移開威脅，經由諮詢顧問或財務或技術協助，具有一個可操作的解決方案，以保全此場所。

符合此三準則的場所，再經由獨立的國際保存專案小組決定。1966年以來，該基金會已於進行共62個國家175個守望場所315補助案，經費超過2千6百萬美元。

世界文化紀念物基金會網址：www.wmf.org

3、國際文化遺產修護中心（ICCR OM）簡介

該中心於第二十九期通訊（ICCR OM NEWSLETTER

39, June 2003, Director-General, Nicholas Stanley-price), 就文化資產 (cultural property) 或文化遺產 (cultural heritage) 名詞定義, 說明如下:

1954年聯合國教科文組織海牙會議第一次於英語使用文化資產 (cultural property) 此一名詞, 也應用於1965年的國際文化資產保存修護研究中心 (International Center for the Study of Preservation and Restoration of Cultural Property)。較早期之國際文獻使用文化資產 (cultural property) 及可移動 (movable) 與不可移動 (immovable) 加以分類。聯合國教科文組織早期會議與決議文一直至1970年使用保護文化資產。從1970年起, 資產 (property) 此名稱朝向於使用遺產 (heritage)。「資產」意為具個人所有權, 有時候具商業價值, 而「遺產」具無形價值, 一代一代傳承下來。1960年以後, 遺產 (heritage) 此名詞逐漸較為通行。第一次以英語使用為1969年保護考古遺產歐洲會議之國際協定, 更具體 成為聯合國教科文組織1972年「保護世界文化與自然遺產會議」用詞。從此以後就較少使用資產 (property) 此名詞。

伍、辛巴威世界文化遺產點考察

一、維多利亞瀑布

維多利亞瀑布是世界三大瀑布之一（另外二大瀑布為：美國與加拿大邊境的尼加拉瀑布、南美的伊瓜蘇瀑布），瀑布全長約一點七公里，最大的落差約 108 公尺，最低的落差也有 70 公尺。我們去的時候剛好是辛巴威枯水期剛要進入雨季的時節，資料顯示雨季滿水期的時候，最大水流量是每分鐘 550 萬公升（5500 立方公尺），1850 年由英國人李文斯敦發現，因此在瀑布旁豎立了他的紀念雕像。瀑布位處尚比西河流域，上游是尚比亞，因此維多利亞瀑布因其地利，便成了尚比亞與辛巴威兩國友好的紐帶。

瀑布對於當地幾個不同的種族而言，都認為瀑布是河神或是雷神賜予的，讓當地能有一年四季的變化、提供住民食物及生活所需因此當地人稱瀑布為 Mosi-oa-Tunya，譯做 smoke which thunders（會發出雷鳴的霧）。

尚比西河為非洲第四大河，流經六個國家，全長約 2700 公里，最後注入印度洋，在河道上可見河馬，而河道可以行船，因此在這裡乘坐遊艇是相當賞心悅目，不少觀光客會選擇在黃昏時刻搭船賞景。維多利亞瀑布位於尚比西國家公園與 Mosi-oa-Tunya 國家公園交會處，兩座比鄰的國家公園面積合計為五萬多公頃。當時在參訪的過程中，為了安全起見，大會特別安排警察保護，進入國家公園的收費標準不同，當地人的收費與外國人收費是有級距的（以幣制計算，當地

人收費 500 辛巴威幣，不到一塊錢美金；外國人則依入園時間，分為 20 至 30 元美金)。非洲大部分國家公園或是景點都有類似的收費方法，利用以價制量的道理來維持其品質。而導覽環境上也盡量使用當地的材料，例如圍籬使用樹枝，清潔箱便使用挖空心材的枯木。

瀑布上游為河流侵蝕當地玄武岩地形造成的景象。因而這裡的瀑布群當地人稱為「魔鬼的瀑布」(Devil' s Cataract)。接下來是主要瀑布群與旁邊的瀑布群(馬蹄瀑布與彩虹瀑布)，由於主瀑布終年水量豐沛，因而能夠一直見到虹彩。而側邊的馬蹄瀑布與彩虹瀑布則因其水流下切岩層所產生的形狀得名，在豐水期時兩個瀑布會合而為一。

陸、心得

- 1、文化遺產事務是全球性的共同問題，雖然由於我國目前非聯合國會員國，無法正式加入聯合國相關世界組織。本處經多年努力，成為國際文化紀念物與場所保存委員會 (ICOMOS) 的機構會員，得以參加本 (十四) 屆大會，與各國代表共聚一堂，並經由參與科學論壇，了解世界文化遺產有關無形文化保存的最新趨勢。
- 2、國際文化紀念物與場所保存委員會 (ICOMOS) 透過大會與科學論壇及世界各國委員會舉辦的研討會，對於世界文化遺產

有關的歷史保存與機維護的各類憲章、宣言、決議文、建議文、公約、原則、指導方針形成學術界、實務界與各國行政體系的共識。我國對於此等國際文獻宜有深入了解以建立台灣歷史建築保存與古蹟維護相關準則與規範，達到與世界各國同樣的觀念、標準與準則。

- 3、無形文化遺產為與工具、物件、人工製品和文化空間相關連的經驗、再現、感情表達、知識、技巧使得社區、團體及個人（某些案例）認知為其文化遺產的一部分。無形文化遺產的保存維護為近年來國際間重視的課題。早期世界文化遺產的指定偏向於有形及自然文化遺產，近年來無形文化遺產日趨受注視，包括中國的崑曲及南管等已被列入無形世界文化遺產名單。
- 4、文化遺產與觀光資源的整合，愈被重視。古蹟經營管理與城市觀光資源的結合，透過企業行銷的概念將文化資產的經營管理納入觀光事業的系統中。透過發展不同主題的古蹟與歷史建築參觀路線連結餐飲服務、旅館與交通系統，形成方便與人性化的文化遺產觀光體系。
- 5、建議加強民眾保護人類自然與文化遺產觀念，強化學校教育，協調地方政府瞭解加入世界文化自然遺產的榮耀、對世

界與人類的貢獻與學術研究的重要性。應由國家級專業單位結合地質、都市規劃、文化、考古、歷史、藝術等各領域學者專家，積極研擬台灣文化與自然遺產之定位、特色、維護管理計畫等。才能將台灣的自然與文化遺產列入世界遺產的名單中。

- 6、本處已加入國際文化紀念物與場所委員會（ICOMOS）成為機構會員，希望每年都能派員參加大會或相關專業會議，展現我國願為保護世界文化遺產盡一份世界公民的責任及積極參與世界文化組織的態度。

柒、建議

- 1、本處已加入國際文化紀念物與場所委員會（ICOMOS）機構會員。更應積極參加大會及各國國家委員會召開的專題會議，以及加入ICOMOS的專業委員會。長期更應爭取主辦會員大會與國際研討會、科學論壇。
- 2、我國對於建築類文化遺產，其中古蹟與歷史建築的維護較偏重於建築物修復，對於其相關的無形文化遺產，包括壁畫、彩繪、傳統表演藝術、祭典儀式、歷史價值、傳統工匠技藝等較少注重，建議對於有形文化遺產（古蹟與歷史建築）的無形遺產宜一併加強維護。

- 3、目前雖然我國文化資產分別由各部會主管，文建會主管共同性及協調事項。本籌備處籌備的國立文化資產保存研究中心宜擴大研究與協調功能，朝向整合文化資產維護（包括有形與無形文化遺產）工作。
- 4、我國文化資產維護，宜依國際通行的思潮與精神來進行古蹟與歷史建築維護原則與觀念，並依台灣實際情形建立符合台灣的實務準則。

「國際文化紀念物與歷史場所委員會第十四次大會暨科學論壇」
心得分享座談會
會議記錄

時間：92年12月8日下午二時

地點：本會一樓藝文空間

主持人：第一處 林登讚處長

講師：國立台灣師範大學 生命科學系 王穎教授
國立文化資產保存研究中心籌備處 梁華綸秘書

林登讚處長(林)：各位朋友大家好，這次「國際文化紀念物與歷史

場所第十四屆大會暨科學論壇」，我很佩服我們師大的王教授，與國立文資中心籌備處梁秘書一同參加這次大會。因為非洲當時政局不穩，加上辛巴威社會問題頗多，因此他們啟程的時候我們也很擔心。不過這種國際性的大會，台灣沒有參與又覺得可惜。本來這次心得分享座談，我們原希望能本會業務相關人員陪同，各地方政府業務承辦人員做交流，後來決定採開放討論，讓關心國際文化紀念物與場所的各界人士一起來參與，報名人數有二十餘位，討論起來就比較方便，因此就做了這樣的安排。

王教授穎(王)：林處長，梁秘書，各位先進，各位女士先生大家好。

我想今天非常高興有這個機會跟各位報告這次到辛巴威參與此次會議的經驗。

我本身是學自然科學的，因此我今天的報告會偏向當地的自然、經營管理方面，以及在此次會議之後一些重要的、屬於世界遺產點方面（一個是維多利亞瀑布、一個是大辛巴威古城）的介紹。

會議的部份我會提一部份重點，其他包含周邊會議及論壇的部份我想就請梁秘書向各位做報告。

辛巴威，北面與尚比亞、莫三比克，南面與南非、Botswana（波札那）相鄰。面積約為台灣面積的十一倍大，不過人口僅為台灣人口的一半。因此地廣人稀。它當然也擁有豐富的自然資源，以動物的角度來說，就是辛巴威境內的野生動物數量與種類相當豐富。

本次會議在維多利亞瀑布召開。我稍後將報告本次會議的紀要，同時向大家介紹屬於世界遺產的維多利亞瀑布與大辛巴威古城。若還有時間，我將報告此次另外去探訪的幾個世界遺產點。

ICOMOS（International Council on Monuments and Sites，國際文化紀念物與歷史場所委員會）這次是第十四屆大會，恰好第一屆大會也在非洲舉行。本次大會談論的目標是 Preserve Intangible Property of Monuments，也就是保存文化紀念物的無形價值。我們一下飛機就體驗到非洲原住民的歡迎舞蹈，到了會場，也明顯感受到他們舉辦的世界性會議的規模。在會議中也邀請辛巴威總統蒞臨。參與的國家，就我的統計約為 61 個國家派代表出席。在會場中，很自然地，亞洲國家的人就聚在一起，非洲國家的人自成一群；而在亞洲代表中屬於東亞的代表，就是日本、韓國、

大陸、台灣。亞洲其他地方的代表還有南亞的印度、斯里蘭卡等等。

在會議過程還安排有當地原住民的表演。從表演中我們可以清楚地看見，辛巴威這邊的原住民的舞蹈跟信奉的神祇。他們的舞蹈內容脫離不開對神明的敬畏、以及原住民跟當地野生動物的關係。

在我們住宿的地方，野生動物也相當豐富，事實上，我們下榻的飯店在維多利亞瀑布附近的國家公園內，與鄰近稱為尚比西國家公園結合在一起，面積大約有五萬五千公頃，因此我們可以從旅館後面的高爾夫球場見到大型的瞪羚，也可以看見瞪羚的社群是雌雄分群；另外我們還看見疣豬覓食的情況。因此在高爾夫球場上能夠見到人與野生動物之間的互動，這是相當有趣的事情。

這次會議的結論，我想委由梁秘書為大家報告，我則就論文的重點歸納如下，與大家分享。這次的與會國家，將主席所發表的文章忽略的話，共有七十餘篇論文，不過可能在數字上會有一些出入。而在參與國的統計上，非洲與亞洲各約有四分之一的國家參加，而全球約有三分之一強的國家（184 國約有 57 國）參與；在發表文章的範圍來說，以地利之便的非洲國家發表數量最多，而在非洲國家發表的論文中，又以南非與地主國辛巴威所發表 25

篇為最多。

在內容上，非洲國家主要的方向在非洲文化上的「文藝復興」，以當地的土著傳統與口述歷史報告為主。

由於大會主題為無形資產的保護，因此論文大多偏向以立法方式解決無形資產維護，以及討論無形資產價值的本質。而在無形資產價值的討論上，有人強調：保護有形的資產，重於無形資產。不過這個論點馬上有人提出質疑，進而提出重視保存傳統無形資產的價值。舉例來說，巴拉圭代表就希望將其原住民的一種創世紀的舞蹈列為世界文化遺產，還有其聖地（Sacred）的保存，強調由於保存聖地的成效，而影響了其附近無形資產的保存。

也有人提出在保存舊城的同時，也留下了舊城內的無形資產。這部分大部分為西方國家的論點。非洲國家主要是主張聖地歷史場所（sacred historical sites）的保存；，而西方國家代表則注重工業時代舊城遺跡（例如聖保羅舊城、魯爾工業區），將老城區所帶出的負面價值轉換；甚至像是哈瓦那利用學生印象等，將這些無形價值引入城市規劃之中。還有印度提出將無形價值引入常民的生活空間，以及強調歷史建築的價值。這些就是西方國家談無形價值的方式。

除了無形文化資產的保存價值，大會中也談論到維護建築的技術

傳承，日本的學者提到古建築維修技術傳承的重要性，還有馬其頓共和國提出古建物在地震區域的建築方式及功能，也談到建築的過程與儀式之間兩者的依存關係。

因為大會在非洲召開，因此會議中另一個重點是保存非洲的固有文化，這包含歷史事蹟、反抗強權的指標，包括其歷史、蓄奴制度。像是以色列代表談到保存集中營舊址，還有南非 Robben island 監獄（南非精神領袖曼德拉入獄之處），藉由這些舊址的保存來紀錄歷史上人民對於強權統治的反抗，以及非洲分離主義、殖民主義的刻痕。當然，這同時提到必須要保存非洲的固有文化，包括非洲的原住民語、恢復當地居民的傳統價值...因此提出「非洲文藝復興」的口號。表現出非洲的文化一點都不遜於西方強勢國家的文化內涵。（非洲人也有好的文化質素，這和其長期生活在非洲大地的適應息息相關。）同時也強調「物質與精神的意義」、「口語文化」的重要。

在「恢復非洲固有文化」的主題中，有人主張即使古蹟已經消失，是否能從史料中模擬出原貌，利用這樣子的方式復舊，使得文化得以傳承；另外也有人提出「恢復舊的王朝」或是「恢復早期社會體制」，（這裡指的是在西方殖民主義尚未破壞非洲大陸之前的社會制度）讓舊的族群制度恢復，使人民找回自己對於自己文化

的認同。

既然要恢復舊制，於是新的課題便是「排除西方制度的影響」。這包含除去西方的教會制度、思想，也包括要除去以西方制度檢視古蹟的思考。這個稍後我們以大辛巴威遺址為例來說明（早期歐洲人認為十一世紀的辛巴威遺址應該不是由非洲人所建）。還有「全球化所帶來對於非洲當地脆弱的價值觀的影響與威脅」，及「原住民對於當地自然、人文遺產的看法」幾個子項，各國也提出不同的見解。

下一個主題是各式各樣的「衝突」。包括不同族群的文化方面；還有常民對於一些生活上，例如無形資產價值保存之後跟現在生活的精神價值層次上的衝突；還有「原住民頭目復舊與現代化的衝突」、以及「非洲文藝復興跟現代化的矛盾」等議題。

然後提到「遺產的保存對於商業化的威脅與管理」。這邊的論點是，有形古蹟與無形文化資產的保存不只影響到文化方面，由於古蹟的指定帶入的觀光的人潮，大量觀光客的湧入造成的影響，我們該如何處理？另外也討論了「文化遺產與觀光景點之間的抉擇與管理」、針對遊客方面的「遺產解說教育與導覽」（如何滿足遊客在知的方面需求以及採取什麼樣的解說教育引導）、「古城的發展與商業開發之間的平衡」（以馬雅古城的保存跟旅遊之間的

關係等)。

最後是「有形遺產之無形價值」。這裡提到了各地的古堡、神廟、太陽廟（印度神廟、非洲太陽廟、希臘神殿、韓國的皇廟...）及因其特性而衍生的儀式（這讓我聯想到我們國內的孔廟及其儀式）。另外也提到了屬於非洲留存下來的岩畫（Rock Painting）對於當地人民的影響以及該如何進行管理。

以上便是這幾天，第十四屆 ICOMOS 大會所談論的議題。那同一個議題可能在一天內同時分成三、四個 session 在進行，我和梁秘書於是分開趕場，各聽一個部分。

接下來，我分享一下大會在議程中帶著我們參訪著名世界遺產「大辛巴威舊城遺址」、「維多利亞瀑布」的過程。這也是為何大會選擇在辛巴威召開、也吸引我及其他人來報名參加大會的原因之一。

首先這張圖是非洲木棉，它具有相當高的價值，除了樹幹很粗之外，其水分含量充足（人們可以在危急時取汲樹體內的水分），其種子含有豐富的維他命 C，成熟的種皮富含酒實酸（？）可供食用。非洲木棉對於非洲人來說具有滿重要的價值，同時也流傳著許多傳說。從其樹枝的形狀，感覺上可以像是神的手撐著天際，於是有人認為天空是由許多非洲木棉撐起，也因此有人說將

其樹枝砍下，飲用其中的水分，身體會變得強壯。種子浸泡在水中再飲用，以後走在河道上鱷魚不會攻；也因其外型類似將樹木顛倒地種植，有一傳說是神明為了懲罰有罪的人類，於是將樹倒過來種植，枝幹在地底下，裸露的部份則是其根部。這便是一個因非洲的自然生態衍生出來的，與當地人民息息相關的無形資產與信仰的例子

接下來我們來看世界遺產點「維多利亞瀑布」，維多利亞瀑布是世界三大瀑布之一（另外二大瀑布為：美加邊境尼加拉瀑布、南美的伊瓜蘇瀑布），瀑布全長約一點七公里，最大的落差約 108 公尺，最低的落差也有 70 公尺。我們去的時候剛好是辛巴威枯水期剛要進入雨季的時節，資料顯示雨季滿水期的時候，最大水流量是每分鐘 550 萬公升（5500 立方公尺），當初（1850 年）是由英國人李文斯敦發現此地，因此在瀑布旁豎立了他的紀念雕像。瀑布位處尚比西河流域，上游是尚比亞，因此維多利亞瀑布因其地利，便成了尚比亞與辛巴威兩國友好的紐帶。

瀑布對於當地幾個不同的種族而言，都認為瀑布是河神或是雷神賜予的，讓當地能有一年四季的變化、提供住民食物及生活所需因此當地人稱瀑布為 Mosi-oa-Tunya，譯做 smoke which thunders（會發出雷鳴的霧）。

尚比西河為非洲第四大河，流經六個國家，全長約 2700 公里，最後注入印度洋，在河道上可見河馬，而河道可以行船，因此在這裡乘坐遊艇是相當賞心悅目，不少觀光客會選擇在黃昏時刻搭船賞景。維多利亞瀑布位於尚比西國家公園與 Mosi-oa-Tunya 國家公園交會處，兩座比鄰的國家公園面積合計為五萬多公頃，為玉山國家公園的一半。當時在參訪的過程中，為了安全起見，大會特別安排軍隊保護我們一行人，照片中也明顯地看出，一些當地人對於攝影依然存有憂慮，不願意被攝影。下一張圖片可發現到進入國家公園的收費標準不同，當地人的收費與外國人收費是有級距的（以幣制計算，當地人收費 500 辛巴威幣，不到一塊錢美金；外國人則依入園時間，分為 20 至 30 元美金）。非洲大部分國家公園或是景點都有類似的收費方法，利用以價制量的道理來維持其品質。而導覽環境上也盡量使用當地的材料，例如清潔箱便使用挖空心材的枯木。

到了瀑布上游就發現了河流侵蝕當地玄武岩地形造成的景象，因而這裡的瀑布群當地人稱為「魔鬼的瀑布」(Devil's Cataract)。接下來是主要瀑布群與旁邊的瀑布群（馬蹄瀑布與彩虹瀑布），由於主瀑布終年水量豐沛，因而能夠一直見到虹彩。而側邊的馬蹄瀑布與彩虹瀑布則因其水流下切岩層所產生的形狀得名，在豐

水期時兩個瀑布會合而為一。

【以下有關景點部分暫略，委請王教授提供書面資料】

梁秘書華綸（梁）：【由梁秘書提供書面資料】

———現場討論———

林：好，那麼我們現在開放現場朋友提問，不曉得各位對於方才的演講有什麼疑問。

桃園八塊厝文史工作室 郭靜美（郭）：長官，以及各位朋友大家好，

由於最近在台灣方面有發現百年棺木的遺跡，不曉得在大會中是否有相關文件提到類似文物（尤其是棺木木材的保存）的處理方式，是否能請教授解答？

林：我想這牽涉到專業上的問題，王老師的專業領域跟您詢問有關修復的問題，可能相關性較低。

郭：我的問題較不屬於修復方面，這麼說好了，因為剛剛教授提到有關於國外紀念去世的人的石碑，而我們在台灣所發現的是以棺木做紀念，不曉得其保存的方式是否有異？

林：那麼就請王教授就其提供之資料做說明。技術面上可能還是需要其他專家協助，是不是還有其他朋友有疑問？

文建會第一處 黃專門委員素絹（黃）：我有幾個問題想請教王教授：

第一個問題是在「大辛巴威舊城」的介紹中，教授所敘述的多為

建築遺跡，不知當地工作人員在遺跡中是否有發現遺骸？若有發現，是以何種方式展示？

林：好的，是否還有朋友有要提問？

民眾：請問梁秘書，聯合國相關組織所公布的這些古蹟、古物修復的憲章，其範圍是僅限於會員國，或是在修復時必須依其規定作業？而這些憲章是屬於強制性質，抑或是建議性質？

林：好，那麼我們現在就以上三個問題請兩位講者回答。

王：關於棺木的部份，我想必須要去考慮其因果關係，這些石碑的由來是當初英國人在非洲南部探險的證據，在南非附近所組成的白人政府為了紀念 1965-1979 這十四年間的白人探險者在此成為先驅，因而就在當地埋葬，並以這些石頭、石碑作為象徵。至於內容物是否為衣冠塚或是陪葬品，或是屍體。我這邊沒有資料，不過所使用的材料這一點是很清楚的。

郭：由於我們的研究在桃園大溪，因為台灣方面有關棺木的書與文化研究資源很少，我們工作是只能從口述歷史調查中找出蛛絲馬跡，因此想從老師這邊知道相關的資源。

王：由於這個部分，在當地是有一些模擬的圖說，但實際上的關連並不清楚；另外遺骸的部份，由於非洲國家能提供考古挖掘的經費實在有限，資料實在不足，加上現在去當地會看遺骸的遊客也少

(以前聽說是一年還有約十萬以上的遊客人次，現在則遠低於這個數字)，因此我所擁有的資料實在非常缺乏。

梁：聯合國教科文組織及其他國際性組織所公布的文獻是世界性的，相關文獻的產生，是當初各國的共識。大家覺得應該要如何做，經由會議、論壇討論成為通則，至於應用在各國修復技術上，就會因地制宜了。至於強制性，其實並沒有所謂的強制性，這些文獻的內容其實應該說是我們從事文化保存工作者所要努力的目標。如果自己不要求自己達成國際上專家們的共識，那麼品質上一定會有所疏漏。既然前人公布了這些國際性的，比本國法令更嚴格的標準，那麼我們為何不用？

目前我們文資中心跟成大建築研究所傅朝卿老師合作，將這些相關古蹟、文化紀念物的國際性準則、文件、憲章與規範集結翻譯成書，各位有興趣的話可洽購參考。

黃：我想我們這裡對於非洲的想像，大部分來自於電影「上帝也瘋狂」。我們也知道歐洲國家開發非洲，主要也是覬覦在其豐富的象牙資源，不想得兩位老師去辛巴威參訪時，是否有跟當地的保育團體接觸，提及象牙保育的問題，或是有資源運用上的困難？由於本人十年前亦參加過在斯里蘭卡舉行的 ICOMOS 大會，當時的經驗是落後國家的保育與遺跡修復工作仍大幅仰賴大國支

援，不知現今情況是否有改善？而且「大辛巴威舊城」遺址也是近期才登錄的世界遺產，不知世界組織目前在世界遺產所投注的力量有多少？

林：謝謝，接著是不是有其他朋友能提供意見？

農委會苗栗區農業改良場 林洋三課長（洋）：主持人，各位朋友，

我本身服務於農委會苗栗區農業改良場，由於我們會裡正在推動精緻農業的政策，我們這裡正在實行低度開發，來參與此次研討會，是希望能從不同的思考角度為我們的改良場轉型。包括我們想要籌設一個小型的農業博物館，以及研擬農業文化資產的維護等等，希望老師能給予指導。

王：我想我應該要提一下生態景觀與自然保育的價值觀。十四年前我參與在瑞士舉行的保護公約會議時，各國就已經為非洲象牙問題吵得不可開交。所以當時辛巴威和幾個國家，跟南非聯合呼籲將象牙應要建立適合的管道來銷售，而將收入部分挪作經營管理之用。辛巴威有一個 program 叫做「CAMPFIRE¹（營火）」不過 CAMP 不是單字而是縮寫，它代表的是保育（conservation）的理念，藉由進階的管理方式，避免因大量採用畜牧造成生態失衡，並提供少量野生動物供有錢的西方獵人滿足他們，維持野生動物一定的

¹ 全名為「The Communal Areas Management Programme for Indigenous Resources」野生動物資源共有區經營管理計畫，自 1989 年開始運作。

數量。這個計畫相當成功，辛巴威八十餘個地點已有五十餘處加入「CAMPFIRE」計畫，這個計畫的成功經驗也被納入許多生態教科書的教材之中。甚至一個數據顯示出一塊地利用此計畫可產生的經濟效益比只畜牧經濟動物高了至少兩倍。

不過我懷疑這個計畫到今年是否還能有效地執行，依照目前辛巴威非常差的經濟情況來看，由於唯一的外匯收入主力為觀光事業，為了觀光客想要觀賞野生動物群的需求，若能堅持這個計畫下去，也許像辛巴威這些小型非洲國家還能撐下去，但是一旦這些資源消失，國家就很難生存了。以維多利亞瀑布為例，之前管理單位對遊客做過問卷調查，有 70% 的遊客認為希望能將這些自然資源保留下來。

而在管理單位的組成上，目前的情況則是以任用當地黑人為主，我曾經問過當地管理人員，他們說，之前沿用南非那邊的系統，還有十多個白人在管理單位服務，現在管理單位只剩下三個白人，其他都是本地人。顯示管理單位的性質也漸漸地改變。開始注重在地的精神。

另外有關古蹟與無形文化資產的部份，我們也知道世界遺產有分做自然與人文遺產，這都包含無形的文化資產類目，您提到有關展示的部份，這牽涉到兩個方向：第一個是品質，展示的品質若

經過巧思，(例如說一個養豬的豬圈的展示或是農莊展示)那麼就會吸引人來參訪。其實台灣要做生態旅遊其實也很辛苦，這包括嚴酷的市場競爭壓力、開發所造成的生態壓力，以及人民的需求好惡。我想您所說的改良場轉型可能跟我們今天所談論的資產保存，關連性稍低了些，不過問題的癥結我們可以去談說資產的維護保存跟觀光產業間的平衡點拿捏。

洋：由於我們農委會的政策是強調低度開發，因此在苗栗地區我們在眾多高度開發的地區採取這樣的方式，納入實施世界遺產資產維護的執行方式，能夠在這方面請老師給予建議。

王：我想「低度開發」常是「叫好不叫座」，在可以用其他方式維持該地區的營運，我們可能應該將重點擺在展示教育的精緻化，將品質提升起來，單單使用生態、生物特色營運，可能就會受到市場機制淘汰的龐大壓力影響。一般而言，自然資源的保護，低度開發當然能夠維持其生態品質，假若能夠以價制量，其收益能夠維持營運的話，這樣的事業就能永續，其內涵也才能提升，也就能夠如我們之前所提，將有形與無形資產提升到非常高的水平，同時若是能夠再加入教育體系的支持，讓該地能夠成為示範教學場所，我想是能經營下去的。

目前國外成功的例子不多，不過我相信數年前我在南非已經看見

他們在各國家公園實施嚴格遊客限制，所以我想貴單位的品質夠好，應該也可以成為成功的典範。

林：這個問題其實我們會裡曾提過「文化產業化、產業文化化」，上星期（92年12月6至7日）我參加金門舉辦閩南文化研討會，在會場提到閩南建築、僑鄉文化的保存，我想若是金門建築群全部改建成為西式，金門就不行了。有些學者提到像金門機場的建築並未突顯出金門建築的特色，有些新建的民宅也沒有像早期的洋樓建築細緻美麗，因此地方的特色漸漸地消逝。

也許貴單位可能要著墨在如何去充分發揮其地方特色，而不是去想作一個跟別人一樣的博物館形式，這樣就沒有特色，也無法吸引人潮。而特色方面，最近也在談有關保護區內的人文、自然經營模式，這其中很重要的一點是「社區參與的意見」。假若貴單位要改制，可能需要納入地方上的意見，當然單一改良場去改建成博物館，即使再如何高度開發，一個小小的改良場，資源還是有限。這個部分您可能要考慮與地方結盟，考慮地方的特色，例如宜蘭博物館家族的套裝商品。他們聯合經營還能維持下去算是相當不錯。因此要如何凸顯特色是你們應該要考慮的重點。

像金門這邊，當地人已經感覺到金門的特色漸漸地消失中，也在想法營造出原來的生活方式。這便開始讓我們去思考文化觀光

化、產業化，在全球化、同質化的影響下要如何凸顯地方的特色，便是在全球化抹除地方特色的旋風下我們該去注意的。

例如京都古城具備的觀光等特色與完整文化的特質、法國羅浮宮不只有博物館本身，還附有其他附加觀光價值，結合商業的概念，將文化包裝成產品的高附加價值是顯而易見的。若是一個保護區沒有經過思考就貿然推出低度開發商品，必定會走向衰落一途。我想，在保育區內的設計，必須要去考慮到管理層次，而管理層次我們就想到需要有地方人士的參與討論，若是放任開發，後果難以想像，珍貴的東西一旦消失，即使打著文化觀光的招牌，遊客還是不會來。

當然，遊客的管制也是品質控管的重點，例如嘉義山美社區的護漁活動，加入社區的意見後，僅開放部分季節時段提供漁獵，其他時間禁漁且派社區居民護溪。這個就是非常好的方法。

我本身之前在二處處長任內接觸社區營造的工作，「社區參與」是我們處室的業務重點，現在在第一處有關文化資產維護部分，是可以相互結合的。博物館、社區、古蹟相互結合可以產生更好的效果。

很多時候我與學者專家交換意見，也覺得文化資產若只顧文化資產範疇，沒有顧慮社區發展，古蹟只閉門造車地修，修完貿然開

放，社區問題接踵出現，反而弄巧成拙。因此只專注自己區域的點，沒有納入周邊範圍的設計，很有可能到最後的呈現會出現跟原來的願景背道而馳的情況。問題反而更多。

行政院及所屬各機關出國報告審核表

出國報告名稱：參加國際文化紀念物與場所委員會(ICOMOS)第十四屆大會及科學論壇

出國計畫主辦機關名稱：國立文化資產保存研究中心籌備處

出國人姓名/職稱/服務單位：梁華綸/秘書/國立文化資產保存研究中心籌備處

出國計畫主辦機關審核意見：

- 1. 依限繳交出報告
- 2. 格式完整
- 3. 內容充實完備
- 4. 建議具參考價值
- 5. 送本機關參考或研辦
- 6. 送上級機關參考
- 7. 退回補正,原因:
 - (1) 不符原核定出國計畫
 - (2) 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容
 - (3) 內容空洞簡略
 - (4) 未依行政院所屬各機關出國報告規格辦理
 - (5) 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔
- 8. 其他處理意見：

層轉機關審核意見：

- 同意主辦機關審核意見
 - 全部
 - 部份_____ (填寫審核意見編號)
- 退回補正,原因:_____ (填寫審核意見編號)
- 其他處理意見：

說明：

- 一、出國計畫主辦機關即層轉機關時，不需填寫「層轉機關審核意見」。
- 二、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 三、審核作業應於出國報告提出後二個月內完成。